

Ulika Ulika

Uliha ve

He ha'i ake nei  
aie ia ve he koo hoouma  
aue nei nei i koo keiki  
i dala arotai.

He hoo ake nei aie  
aie dala e hauei ake  
aie

Me ka Mahalo

Honolulu

L. H. HARRISON

October 6/52

Letter Reference:

1859\_Oct06\_Kanaina-Cooke

Date of Letter:

October 6, 1859

From:

C Kanaina [Charles Kana'ina]

To:

Mika Kuke [Mr. Amos Starr Cooke]

Content Summary:

Charles Kana'ina writes to Amos Starr Cooke explaining that he cannot provide funds as requested.

Typescript:

[Page 1 of 1]

Mika Kuke

Aloha oe

Ke hai aku nei

a'u ia oe no kou hoouna

ana mai nei i kau keiki

i Dala no laila,

Ke hoole aku nei a'u

Aohe Dala e haawi aku

ai

Me ka Mahalo

Honolulu C Kanaina

Octoba 6/59

Translation:

[Page 1 of 1]

Mr. Cooke,

Greetings to you,

I am responding to you regarding you sending your boy to get money.

Regarding that, I am refusing, having no money to give.

with thanks

Honolulu C Kanaina

October 6, 1859

Notes:

1. *Mika Kuka* - Mr. Amos Starr Cooke, a missionary with the eighth company. He and his wife, Juliette Montague Cooke, ran the Chiefs' Children's School until going into business in 1849, founding the company of Castle and Cooke in 1851.
2. *C Kanaina* - Charles Kana'ina was a chief who served on both the Privy Council and in the House of Nobles. He was also the father of the 6th monarch of the Kingdom of Hawaii, William Charles Lunalilo.